

Natura e tradizione nello stemma di  
Balme

- Poesie di Quintino Castagneri  
*Parlén a nosta moda... (9) Lou fèn- Il fieno*
- Balme e Chialambertetto nel 1743
- *Alà desbaoussia n'ambaoussià*

## Natura e tradizione nello stemma di

### Balme

di Gianni Castagneri



Il comune di Balme, istituito nel 1610, per secoli non sentì il bisogno di dotarsi di uno stemma identificativo. Ben altre erano le cose a cui pensare e le necessità a cui provvedere.

Del resto una montagna come la Bessanese era già di per sé un emblema rappresentativo non solo di Balme, ma dell'intera vallata. Dai documenti d'archivio, si può tuttavia risalire a stemmi e carte intestate, che mutano con il cambiare degli avvenimenti. Da un timbro di età napoleonica, su un documento del 1814, sappiamo che il comune divenne "*Mairie de Balme et Chialambertetto*" e il sindaco Bricco Roch G. Battista involontariamente "*Maire*".

Solo a fine secolo compaiono timbri e carte intestate standard, probabilmente uguali per più comuni, dove a cambiare è soltanto il nome del paese. Stessa cosa durante il ventennio fascista, dove compare il fascio littorio, ma non vi sono simboli o timbri più specifici.

Nel libro di Don Silvio Solero, edito nel 1955, si parla dello stemma del paese, che si ritrova tuttora sulla vetrata della chiesa parrocchiale: "*Lodevole anche la saggezza dei nostri vecchi, i quali han saputo provvedersi d'uno stemma, e l'han scelto fra i migliori possibili (se pure di tipo poco araldico): e cioè il simbolo della SS. Trinità raggiante d'oro col motto ebraico Eloim, e la vetta della Bessanese d'argento movente dalla punta.*"

L'immagine di questo stemma, riportata sul libro, verrà poi utilizzata, sia pure a specchio, nei documenti del comune, dove compare nella seconda metà del 1970.

Nel 2003, l'amministrazione comunale, decide di dotarsi di un proprio gonfalone, ricercando le caratteristiche e i colori peculiari da riprodurre. Insieme alla ridefinizione vera e propria, rielaborata da Giorgio Castagneri, grafico e assessore di Ala di Stura, di origini balmesi, dove il triangolo della SS.. Trinità svetta su una Bessanese più riconoscibile e di proporzioni naturali, si sceglie di inserire il toponimo in dialetto francoprovenzale "*Barmes*" espressione di un territorio appunto roccioso, dove si rinvengono ripari naturali nelle cavità delle "*barmess*", e dello spuntone roccioso che sovrasta e difende dalle valanghe la parte del capoluogo dove sorge la chiesa e il municipio, detta "*barma*". La scelta dei colori di fondo viene individuata in quelli rosso e bianco, che si ritrovano in quelli della bandiera dell'associazione Effepi, soggetto che rappresenta le vallate francoprovenzali del Piemonte, ma anche dei colori distintivi e predominanti del costume maschile tipico di Balme, quella *màii dou bòrt* che è essa stessa l'icona di un paese, di un modo di vivere e di una cultura, espressione viva di una popolazione ridotta ma non sconfitta, che trae dal proprio passato l'energia e lo stimolo per progettare il proprio futuro.

L'occasione pubblica per inaugurare e benedire il gonfalone, si è avuta il 12 luglio 2003, in occasione dello scoprimento della lapide commemorativa dell'uccisione di alcuni partigiani caduti nel 1944.

La volontà di dotare il comune di Balme di un proprio simbolo distintivo, non vuole essere un desiderio bizzarro di visibilità dopo che in quasi quattrocento anni di autonomia comunale se ne è potuto restare senza, ma vuole anche qui essere un piccolo segnale di fiducia verso un futuro che troppe volte non si riesce a immaginare, ma che anche dalle piccole cose può individuare un percorso di crescita e di autonomia a cui non si deve rinunciare.

## **POESIE di QUINTINO CASTAGNERI**

*(grafia dell'autore, trascrizione di Felice Castagneri, trad. di Gianni Castagneri)*

### ***Lu Sungiu***

An gal u ciântêt, dauti u rispundunt  
e spuintêt l'alba dîn'aouta giurna  
tûti u s'levunt par têts e u s'pruntunt  
a alà a travaija an ti ciamp e n ti prà.  
Na cioca i sunêt l'Ave Maria  
cume n'arciam par al giàns che un prûn  
u s'ancaminunt adasiot par la via  
purtant a spala li fer cu l' an bsûgn.  
Chi tu la sapa o la pala o la trent  
dûi lu suve par puié pourta tera  
an bôghia u portêt an cavagn tu la smant  
uist zaus e ulat l'aria chi jist gnint tant fera.  
Sén du meis d' mài, la lûna i buna, ala giurna i bela, est san che vait  
par sna trûfules, tu unpoc at furtûna  
prima dla seira esrat bele tut fait.  
Lu ciamp u prunt u ncaminount a sapà  
la têra i dûra, i rountêt la schina  
furse esrat miai a s' dunen na picà  
s'est anpoc garvu e s' fait meno fatiga.  
An poc piû nai ant'un ciamp davisin  
carchês laureres tu lu ciargiu sla testa  
u arivunt tranfiant, tapà giû lu garbin  
us setunt an circol par fari an po t'susta.  
Una i intunêt na bela ciansun  
l' sautes u fant coroe par na brivata,  
tuti uls' ascutunt tou tanta atensiun,  
fini at ciantà u s' navant tutês t'frata.  
E sunêt l'Angelus, est già mesdi  
tûti u la piantunt ichi at travaija  
par an mumânt, an mumânt chiti  
carcûn tra lur u diunt n'Ave Maria.  
Ansima al câ e ncaminêt a fûmà  
carchi fournel, u fant la pulenta  
es sintet l'udu, est ura d'alà  
a câ par fari la nostra marena.  
Na bêla fâtâ at pulenta e tuma  
na scûâla at lait o n'bel toc at giunca

sta su na pera, ant' lairi a la buna  
 anpòc u s'arpòsunt fin chest ura at turnà.  
 An pô d' ripòs u fait bin, urà u tuarnunt  
 tûti au travai, e na ancù par an poc  
 dopo mingià e vait miei, u s'impegnunt  
 at buna vòia a sapà l'ûltim toc.  
 Oh.... gen finì, lu rat l'en chapà  
 u diunt, e u sna tuarnunt vers ca sudisfait  
 an poc fatigusa ijst sta la giurna  
 ma usunt tûti fer du travai cu lânt fait.  
 Na scûoela at mnestra, an toc d'pan e tuma  
 la sina i feita, lu di u finì  
 ant' lairi u schèrsunt e ciaciarunt prûma  
 che vineit l'ura d'alà a dûrmì.  
 Ormai est noit, an carchi cantun  
 iat an dusòl cu ciantêt as n'arbu  
 lu sun lamant u sint sempêr piû lugn  
 cume e fûs n'eco, piû lugn.... Piû lugn.....  
 Cosa e sucedêt, an dasveiu tu an saout  
 ge fait an sungiu, geru sta andûrmì  
 pensant al ciosês d'un bot, e n' dispiait  
 ma lu min sungiu pûrtrop u finì.  
 Eier mac an sungiu, an ricord at dauti tens  
 cu mat ripurta anpo andre, a sei di  
 t'cant che la vita iavit ancu an sens  
 at cant che al nost' gians uierunt tûti piû ûnì.

*Balme giugno 1977*

**Traduzione – Il sogno** - Un gallo canta, altri rispondono / spunta l'alba di una nuova giornata / tutti si alzano per tempo/ e si preparano ad andare a lavorare nei campi e nei prati. / una campana suona l'Ave Maria / come un richiamo per le genti che uno per uno / si incamminano adagio per la via / portando a spalla i ferri di cui hanno bisogno. / Chi con la zappa, o la pala o il tridente / due il suvè (attrezzo a barella per il trasporto di materiale) per poter portare la terra /un bimbo porta un cesto con le sementi / è a piedi nudi e ha l'aria che non è tanto contenta. / Siamo nel mese di maggio / la luna è buona, la giornata è bella / è quel che ci vuole / per seminare patate, con un po' di fortuna / prima di sera sarà quasi tutto fatto. / Il campo è pronto, incominciano a zappare / la terra è dura, rompe la schiena / forse è meglio se diamo una picconata / se è un po' soffice si fa meno fatica . / Un po' più in là in un campo vicino / alcune lavoratrici con il carico sulla testa / arrivano ansimando, buttato giù il garbìn (cesto di vimini per trasportare il materiale sul capo) si siedono in circolo per fare un po' di sosta. / Una intona una bella canzone / le altre fan coro e per un momento / tutti le ascoltano con tanta attenzione. / finito di cantare se ne vanno di fretta. / Suona l'Angelus, è già mezzogiorno / tutti la piantano lì di lavorare /per un momento, un momento piccolo / qualcuno tra sé dice un Ave Maria. / Sulle case incomincia a fumare qualche camino / fanno la polenta / si sente l'odore / è ora di andare a casa per fare la nostra merenda. / Una fetta di polenta e toma / una scodella di latte o un bel pezzo di ricotta / seduti su una pietra, in un aia, alla buona / un po' si riposano fin che è ora di tornare /un po' di riposo fa bene / ora ritornano tutti al

*lavoro / ce n'è ancora per un po'. / Dopo mangiato va meglio / si impegnano di buona voglia a zappare l'ultimo pezzo. / "Oh, abbiamo finito, il topo l'abbiamo preso" / dicono, e se ne tornano verso casa soddisfatti / un po' faticosa è stata la giornata / ma sono tutti contenti del lavoro che hanno fatto. / Una scodella di minestra, un pezzo di pane e toma / la cena è fatta, il giorno è finito / nell'aia scherzano e chiacchierano / prima che venga l'ora di andare a dormire. / Ormai è notte, in qualche angolo / c'è un gufo che canta / su un albero, il suo lamento si sente sempre più lontano / come fosse un'eco, più lontano, più lontano. / "Cosa succede?" mi sveglio con un salto / ho fatto un sogno, ero rimasto addormentato / pensando alle cose d'un tempo, mi dispiace / ma il mio sogno purtroppo è finito / era solo un sogno, un ricordo d'altri tempi / che mi ha riportato indietro a quei giorni / quando la vita aveva ancora un senso / a quando le nostre genti erano tutte più unite.*

## **Lu mariagiu**

Imaginén fra nus, tu ampoc at fantasia  
d'turna andré ant'ian a li bêli tens d'ûn bot  
dui bêli e bravi giuvin, cu s'volunt bin da an poc  
ulânt decidû at mariase, d'fase na lur famij.  
La roba i tuta prunta, da carchi meis la spusa  
i s'gavêt casi iûai par fase lu fardel  
carchi bot ijst stufia, ma i penset chest tant bel  
travaîja par la suà ca mentre ijst ancù murusa.  
U vant a cita al viastes, ma apeina usunt arivà  
a ca tu li bagagiu, tûti li lur pârànt  
e smiet cu seunt dacordi, ou fant d'grân pârlâmânt  
par critica ansembiu tut san cu l'ant cità.  
Cant cu vant a fari scriri ampo u sunt sagrina  
lu previ tantês cîoses ù cîamêt a li spus  
ûn ulat gena d' lautu, u sunt anpoc nervus  
ma dopo u s'tranquilisunt, ulant gnente da starma..  
Lu previ anpoc cûrius u vout savè se mai  
tra li duì giun al ciosês u sunt sta sempêr a post.  
la spusa i tuta rusa, lu spus u dit « prevost  
da tant as'vulen bin ma gen cumbina gnûn guai ».  
Ot di prûma at mariase u vant a arsuna  
u vant a purta al giûraiês a tûti li parant  
u l'ant l'ansala dre, tu n'gros cavagn an man  
pien at ninsolês e d'mandules che a lur u vant a purtà.  
Cant che arûvêt la seira li dui pouri spusin  
u sunt tuti dui stânc piû da d'lai che da zai  
ulant an gran mal d'testa, chial u vait sai e nai  
forse tra tanti augûri ulat bû an poc trop d'vîn.  
Sen a lu di fatal, la spusa i tuta bela  
vistuà tu lu custûm, au mês di sue parant  
i girêt sai e nai, i spetêt lu mumant

che ariveiêt lu spus tu la sua parentela.  
Lu spus uijst arivà, la spusa is dunt da fari  
iat da basiali tûti sia grant che chiti  
si na dasmetiêt ûn i sat che sal ichi  
certo u s'ufendêt, e chiala i serchet d'evitaru.  
Urà u sunt an ta gesia, sunt tûti frasturna  
casi cu sintunt gnint, cosa u dit lur lu previ  
dopo u s'arcurdrant gnente at sai mumânt tant beli  
fora d'na ciosa sula, cu sunt sta marià.  
Cant chest tut bin finì, cu saiunt da la gesia  
da tuti li cantun es sintêt sparà  
est tanti amis dlu spus cu vòlunt augûrà  
an t'sita lur maneri d'pasà na buna festa.  
E ncaminêt lu dinà fra ciant e sataradês  
da tut al part u braiunt « viva li spus.... ciufi.... »  
lur u rispundunt “viva la bêla cumpagni”  
la spusa ist invidia da tut al sues cambradês.  
La seira ist arivà, li spus sunt propi stanca  
li sunadu cun vòia u cuntinuunt a sunâ'  
sunt tûti pitò aleghêr, u chitunt pijnt d'ciantà  
forse d'alasnunt vià rivà est lu moumânt.  
Ad cuarsa u fant la vi chi vait a la lur ca  
u rivunt duant a l'ûs ma u trovunt na surpresa  
carcûn tu n'grôs filfer par prulunga l'ateisa  
ulant grupà la porta, par fali disperà.  
Dopo an bel poc ad tens ou riesunt a drûi  
u intrunt tûti fer u s'bûtunt an ciûmisi  
ma u trovunt che l'samisês, par fari na betisa  
li dui linsuâl ansembiu par lunch ulant cûsì.  
A forsi ad trafigà tra an basin e n'bel suris  
an poc u bot al ciosês u tuarnunt au lur post  
fora diversi giuvun u ciantunt ancù fòrt  
ma lur u li sintunt pijnt.....u sunt an paradìs.....

*Balme luglio 1977*

**Traduzione – Il matrimonio** – Immaginiamo tra noi, con un po' di fantasia / di tornare indietro negli anni, ai bei tempi di una volta / due belli e bravi giovani, che si vogliono bene da un po' / hanno deciso di sposarsi, di farsi una loro famiglia. / la roba è tutta pronta / da qualche mese la sposa si toglie quasi gli occhi / per farsi il corredo/ qualche volta è stufa / ma pensa che è tanto bello / lavorare per la sua casa / mentre è ancora fidanzata. / Vanno a comprare i vestiti / ma appena arrivano con i bagagli / tutti i loro parenti sembra che siano d'accordo, / fanno un gran parlare / per criticare insieme / tutto quello che hanno comprato. / Quando vanno a far scrivere (*le pubblicazioni*) / sono un po' preoccupati: / il prete tante cose le chiede agli sposi / uno ha timore dell'altro, sono un po' nervosi / ma dopo si tranquillizzano / non hanno niente da nascondere. / Il

prete un po' curioso vuol sapere / se mai tra i due giovani le cose sono sempre state a posto. / La sposa è tutta rossa, lo sposo dice: "Prevosto, da tanto ci vogliamo bene, / ma non abbiamo combinato nessun guaio". / Otto giorni prima di sposarsi, vanno ad annunciare, / vanno a portare i confetti a tutti i parenti / hanno l'ancella dietro, con un grosso cesto in mano / pieno di nocciole e mandorle che loro vanno a portare. / Quando arriva la sera, i due poveri sposini / sono tutti e due stanchi, più di là che di qua / hanno un gran mal di testa / lui va in qua e in là / forse tra tanti auguri / hanno bevuto un po' troppo vino. / Siamo al giorno fatale / la sposa è tutta bella vestita con il costume / in mezzo ai suoi parenti si gira qua e là / aspetta il momento che arrivi lo sposo con la sua parentela. / lo sposo è arrivato / la sposa si dà da fare / deve baciarli tutti / sia grandi che piccoli / se ne dimentica uno, sa che quello lì / certo si offende / e lei cerca di evitarlo. / Adesso sono nella chiesa, sono tutti frastornati / quasi che non sentono, cosa dice loro il prete / dopo non si ricorderanno niente di quei momenti tanto belli / sapranno una cosa sola, / che sono stati sposati. / Quando tutto è ben finito / escono dalla chiesa / da tutti gli angoli si sente sparare / sono tanti amici dello sposo che vogliono augurare / in questa loro maniera di passare una buona festa. / Incomincia il pranzo, fra canti e frasi scherzose / da tutte le parti gridano " Viva gli sposi, tchuffi!" / loro rispondono : / " Viva la bella compagnia!" / la sposa è invidiata da tutte le sue amiche. / La sera è arrivata / gli sposi sono proprio stanchi / i suonatori con voglia / continuano a suonare / sono tutti piuttosto allegri / non smettono più di cantare / forse di andarsene via / è arrivato il momento. / Di corsa fanno una strada che va a casa loro / arrivano davanti all'uscio / ma trovano una sorpresa: / qualcuno con un grosso filo di ferro / per prolungare l'attesa / ha legato la porta, per farli disperare. / Dopo un bel po' di tempo / riescono ad aprire / entrano tutti contenti / si mettono in camicia / ma trovano che le amiche, per fare una sciocchezza / le due lenzuola insieme, per lungo hanno cucito. / Ma a forza di trafficare / tra un bacio e un sorriso / un po' alla volta le cose tornano al loro posto; / fuori diversi giovani cantano forte / ma loro non li sentono più / sono in Paradiso!

**Parlén a nosta moda...(9) Lou fèn- Il fieno**  
di Gianni Castagneri

<i>Lou fèn</i>	Lu fèn	Il fieno
<i>Lou fèn at mountànhi</i>	Lu fèn at muntàgni	Il fieno di montagna, raccolto tra le rocce
<i>La riòrda</i>	La riòrda	Il secondo taglio
<i>Lou riourdàss</i>	Lu riurdàss	Il taglio effettuato dopo la ricrescita successiva al primo pascolo
<i>L'arbût</i>	L'arbût	L'erba che ricresce dopo il taglio
<i>La sèssa</i>	La sèssa	La falce
<i>La moussouìri</i>	La mussuìri	La falce messoria
<i>La cou</i>	La cu	La cote
<i>Lou coué</i>	Lou coué	Il porta cote, in legno o in corno di bovino
<i>La frasquéri</i>	La fraschéri	Telaio di legno per il trasporto del fieno
<i>La tràpa</i>	La tràpa	Attrezzo per il trasporto del fieno composto da due legni che richiudono una trama di corde
<i>La courdà</i>	La curdà	Il carico di fieno legato con la frasquéri

<i>La tròi</i>	La tròi	Fermacorda in legno
<i>Lou rastél</i>	Lu rastél	Il rastrello
<i>Al pu vess</i>	Al pûvess	I denti del rastrello
<i>Lou fourquìn</i>	Lou furchìn	La forca con due denti
<i>La martleuiri</i>	La martlêiri	Supporto in ferro per la martellatura della falce
<i>Lou serantil</i>	Lu serantil	Il manico della falce(sèssa)
<i>Lou taiàt</i>	Lu taiât	Attrezzo a mezzaluna per tagliare il fieno nel fienile
<i>Lou tàppoul</i>	Lu tàppul	La massa di fieno riposta nel fienile
<i>Ls'andàness</i>	Ls'andàness	Le file di erba che si formano col taglio a mano
<i>Sténdri fèn</i>	Sténdri fèn	Sparpagliare il fieno per favorirne l'essicatura
<i>Al ruéless</i>	Al rûéless	Le file orizzontali realizzate rivoltando il fieno secco
<i>Matcheirounà</i>	Maceirunà	La realizzazione delle file rivoltate di fieno secco
<i>Mieirounà</i>	Mieirunà	La rifinitura del taglio vicino a muri e alberi
<i>Fnà</i>	Fnà	La raccolta minuziosa con il rastrello del fieno rimasto sul prato, dopo il raccolto con le forche
<i>Barounà lou fèn</i>	Barunà lu fèn	Ammucchiare il fieno
<i>Al brassiess</i>	Al brassies	Le bracciate di fieno realizzate con il rastrello
<i>Lou fàss</i>	Lu fàs	I fasci di fieno ordinati per il trasporto con le slitte
<i>Lou fiouré</i>	Lu fiuré	Teli quadrati con spezzoni di corda agli angoli, per il trasporto dell'erba appena falciata
<i>Li laouròou</i>	Li lauròu	Personale in aiuto per la fienagione
<i>Piïa lou beui</i>	Piïa lu bêi	L'inizio della fermentazione del fieno nel fienile
<i>La lia</i>	La lia	La slitta per il trasporto invernale del fieno(ma anche di legna, e altri materiali)
<i>La garbéla</i>	La garbéla	Recipiente in legno da apporre alla slitta per il trasporto del letame
<i>Lou suvé</i>	Lu sùvé	Attrezzo in legno simile a una barella per il trasporto del letame



## **Balme e Chialambertetto nella *Relazione Sicco* - 1753**

(presentazione e note di Claudio Santacroce; trascrizione del documento di Maria Teresa Serra)

Nell'ambito dell'amministrazione statale del Regno di Sardegna, l'Intendente era un alto funzionario incaricato di rappresentare il potere centrale a livello provinciale con competenze localizzate principalmente in campo fiscale e finanziario. Si occupava inoltre di viabilità, acque pubbliche, pesi e misure, vigilanza sulle attività commerciali, ospedali, collegi, istituzioni assistenziali, aggiornamento dei catasti, agricoltura, foreste.

Ogni provincia aveva il suo ufficio di intendenza ed ogni Intendente doveva relazionare sullo stato demografico ed economico dei singoli comuni facenti parte della sua giurisdizione.

Negli anni 1750-63 era Intendente della Provincia di Torino Gian Antonio Sicco che nel 1753 compilò la *Relazione distinta istorica e generale di tutte le Città, Terre, e Luoghi della Provincia di Torino colla spiegazione dello Stato, e coltura dei Beni de rispettivi Territorij, ed aggiunta di altre particolari notizie coerentemente dal disposto dall'ultime Regie Istruzioni. anno 1753.* (A.S.To, II Archiviazione, Relazione Sicco, Cp. 79, regg. 12/1 - 12/2bis).

A quel tempo la Provincia di Torino era territorialmente assai ridotta rispetto all'attuale comprendendo solamente la pianura a sud e a est della città più le Valli di Lanzo, mentre gli altri comuni costituivano le Province di Ivrea, Susa e Pinerolo.

La Relazione è ricchissima di dati, molti dei quali inediti, relativi a demografia, ambiente, economia, amministrazione civile e religiosa, catasto, ecc.

### Note di metrologia

Miglio = m 2466,07

Trabucco = m 3,08

Giornata piemontese = mq 3800,95

Cochetti (bozzoli), canapa e lino si pesano col rubbo (= kg 9,22).

Il fieno si misura con la tesa (q 4,61) da 50 rubbi.

*Fumento, barbariato (fumento e segale), segale, meliga (mais), minuti (cereali), riso e castagne si pesano col sacco (l 115,02) da 5 emine; per ottenere il peso in chilogrammi si devono moltiplicare i litri per il peso specifico della merce.*

Il vino si misura con la carrata (lt 492,84) da 10 brente.

### B a l m e

*Descrizione del luogo* In distanza da Torino miglia vinti due circa ritrovasi questo luogo, che si è l'ultima Terra a mano sinistra d'una delle due Valli, che si diramano dal luogo di Ceres, e vedesi appostato al piè della Montagna coperta p. lo più di grosse pietre, e Dirupi, formanti nella maggior parte cavità al di sotto d'essa Montagna, qual resta confinante al Ducato di Savoia p. il prossimo Territorio di Bessano, trovandosi perciò l'istesso luogo situato nel mezzo alle altre valli, che formano la gran Valle di Lanzo, e resta diviso in trè Borgate, chiamato una di Balme, che si è la principale *Borgate* Altra dei Cornetti - Altra delle Mollette.

*Capi di casa e qualità d'essi* Vi sono in tutto Capi di Casa quaranta trè, e di questi, allo stato del Paese, e rispettivamente gli uni agli altri se ne danno p. commodi n.º sei, per meno commodi n.º quindici, e li rimanenti p. Poveri.

*Chiesa Parr.<sup>le</sup> e Colazione d'essa* La Chiesa Parrocchiale sotto il titolo della Sant.<sup>ma</sup> Trinità osservasi appartata dal luogo, e lontana da detta Borgata di Balme trabucchi cinquanta circa, avendo una piccola casa attinente p. abitazion del Parroco, qual in occasion di vacanza vien nominato dall'ordinario

Consiglio di Comunità, e da questa Parrocchia restando dipendenti li Particolari di Chialambertetto, luogo non più distante d'un quarto di miglio.

*Parroco* Trovasi presentemente provisto di tal Beneficio con cura d'anime il Sig. D. Gio' Giacomo Caveglia di Monastero col titolo di Curato.

*Confraternita* In essa Chiesa sotto l'istesso titolo èvi eretta una Confraternita, li di cui Confratelli vestono l'abito bianco.

*Ecclesiastici* Due sono li Sacerdoti Ecclesiastici nativi, che si chiamano S.<sup>r</sup> D. Giacomo Antonio Castagneri Economo della Parrocchiale di Mondrone, ed il S.<sup>r</sup> D. Gio' Castagneri Capellano sul finaggio di Ceres.

*Vassallo e Reddito del Feudo* Il Feudatario col titolo comitale, e solidaria giurisdizione è il Sig. Conte Filippo Arnaldi residente in Vigone sua Patria, e l'annuo Reddito di questo feudo consiste solo in £ 17. 6 . 8. p. fitti minuti, e laudemij convenzionati, che se gl'impongono dalla Comunità nei Causati.

Per la piciolezza del luogo, strade disastrose, e situazione del medesimo trovasi p. lo più vacante il Tribunale, ed al tempo dell'esame del Causato sul posto vi eserciva la giurisdizione il Sig. Auv.<sup>o</sup> Giuseppe Perachio Torinese Giudice d'Ala, e dimorante in Ceres in qualità di Giudice provvisionale come viciniore, che aveva in Segretario Curiale il S.<sup>r</sup> Not. Carlo Giuseppe Droetto di Mondrone.

Il Segretario poi del Comune è il Sig. Not. Gio' Anto. Destefanis di d.<sup>o</sup> luogo d'Ala.

*Occupazione degli Abitanti* Non vi sono Persone esercenti professioni liberali, ne meccaniche, ne altrimenti apparenti.

Gli abitanti accudiscono ai lavori della poca loro campagna, quindi si portano a permaner nelle Città, e Terre della Pianura a far li Portantini, e Ronchini, al che s'intrattengono otto mesi circa dell'anno.

*Fiere* Non vi sono Fiere, ne Mercati. *Commercio* Non èvi commercio, ne Manifattura. Miniere nessuna.

*Edificii* Solo vi sono trè piccoli Molini, spettanti ai Particolari che se ne servono per stentatamente macinar le loro granaglie, valendosi p. il giro d'essi dell'acqua della Stura.

*Conseglio* Il Conseglio della Comunità, come luogo infimo, resta composto d'un Sindaco, e due Conseglieri, e li Terrieri abili ad esservi ammessi sono li seguenti

*Persone capaci al Consiglio* Gio' Antonio Castagneri, Gio' Batta' Castagneri, Gio' Bernardo Castagneri, Giuseppe Castagneri, Ignazio Castagneri, Gio' Batta Castagneri fù Agostino, Bernardo Bricco, Michele Bricco, Pietro Boggiato.

Gli affari pubblici si maneggiano sufficientemente bene, non vi sono contabili salvo l'Esattore ultimo p. il fondo comunitativo, che v'è in titolo d'anticipata p. pagamento dei primi quartieri del R.<sup>o</sup> Tributo.

*Liti* Non ha la Comunità liti vertenti, ne ragioni da promuovere.

Hà una piccola Casa propria inferiormente alla anzidetta Canonica, e si tengono in essa le solite Congreghe Consolari.

*Archivio* L'Archivio delle Scritture spettanti al Pubblico esiste dentro la Sacristia d'essa Parrocchiale, e consiste in una Guardarobba a quatro Portine, due delle quali inservono per custodir esse Scritture sotto doppia, e differente chiave, e le due inferiori p. riporvi le suppellettili di detta Chiesa, et si è ordinato il trasporto d'esso in detta Casa Comune.

Si è visto l'Inventario fatto in seguito del R.<sup>o</sup> Editto delli 29. Aprile 1733. in autentica forma e non essendovi il libro delle Ricevute si è prescritto a detto Segretario di doverse lo ad ogni bon fine proveder, e regolarlo negli occorrenti giusta il prescritto dall'Ordine istruttivo in stampa dell'Ufficio 22. Maggio 1733.

*Cattastro* Il Cattastro si è dell'anno 1723: manualizzato Roffi per non aver ancora ridotto nella solita forma, vedendosi fatto, in carta bolatta da Processo, ed a guisa di Minutaro, o sia Brogliasso autentico. Da detto Cattastro si sono già dessonti due libri p. le Mutazioni, ed il secondo corrente si è osservato tenersi a dovere.

*Providenze* Essendo però venuto a notizia dell'Ufficio che sia d.<sup>o</sup> Cattastro difettoso in modo chè vi manchino varie Pezze dei Particolari, e che all'incontro se ne ritrovano altre dupplicatamente notate, e che sianvi divarij sul fatto degli allibramenti, si è ordinato alla Comunità in Persona di dover proceder ad un attenta distinta recognizione degli errori allegati corsi in d.<sup>o</sup> Cattastro si in aumento, che

diminuzione, od ommissione, con formarne perciò un stato chiaro e categorico, e dopo riferito in Consiglio p. la sua verificaione, presentarsi quindi all'Ufficio per riceverne le convenienti determinazioni in vantaggio della Massa universale del Registro vivo, e colettibile, si et come prescrivono li Reali provvedimenti.

*Congreg. di Carità* Per esservi una sola Parrochia in questo luogo, e quella di Chialambertetto si è pur anche fondata una sola Congregazione di Carità p. li veri Poveri d'amendue essi luoghi, e si mantien la medesima a tenor dei Regolamenti posti nel libro della mendicità sbandita, hà solo di Reddito fisso lire cinque annue p. provento d'un picol capitale impiegato, e con esso, ed il ricavato dalle colette, gionte l'elemosine di detto Sig. Parroco, e di altri pij Abitatori si van nutrendo li Bisognosi, quali però non restano ugualmente assistiti nel tempo d'estate a causa chè gli istessi Direttori di quest'opera, si portano nella maggior parte in Pianura come sovra.

*Confini del Territorio* Confina il presente Territorio a levante con quelli di Chialambertetto, e Mondrone, a mezzogiorno con quelli d'Usseglio, e Lemie p. la sommità delle Montagne, a sera col Ducato di Savoja p. il Territorio del luogo di Bessano, ed a notte colle fini del luogo del Forno di Groscavallo, che si è l'ultimo della Valle opposta verso detto Ducato.

*Qualità del Territorio* Il presente piccolo luogo come avanti situato nell'estremo della Valle di Lanzo, ed in quella intermedia alle trè, che si diramano dalla sudetta ritien li suoi beni situati in gran Montagna, ed alcuni pochi al piede d'essa, e sono gli uni, e gli altri d'un scarso reddito, tuttoché li Possessori vadino facendo ogni loro parte per il ricavarne maggior frutto, e consiste il più de beni della Montagna in Alpi con qualche pascolo, e Boschi nella maggior parte selvatici, e si procura dai stessi Particolari di render fruttiferi quanto più possono li pochi Beni coltivivi, che trovansi al piede della Montagna, che si travagliano a mano, non trovandosi per altro, frà essi alcuna porzion incolta, che sia registrata.

*Pascoli* Il Pascolo si prende frà le Roche nella Montagna Comune, e vi sono poi anche in gran copia Alberi di Fago, e Malezzo, de quali se ne profittano li Particolari p. loro foraggio, ed anche abbisognando p. il raccomodo, e ricoprimento di loro fabbriche senza pagar cosa alcuna, essendosi poi anche altri Pascoli comuni in Montagna, e dispersi registrati in capo dei Particolari locali

E si soggiunge che la qualità in generale de beni di questo Territorio si è piuttosto sterile, perché sassosa, ed in Montagne scosese, dove p. lo più apparono grosse Rupi, e nude Roche, e pertanto restano quelli sottoposti aj Geli anticipati, nevi permanenti, e frequenti rovine dell'istesse Roche dalle Montagne Superiori.

*Fiume* E siccome vien pur questo Territorio da uno dei Brachij della Stura intersecato, ne soffrono non di rado li pochi beni della pianura, venendo corrosi, ed inondati.

*Strade* Per venir a questo luogo dagl'inferiori della Valle vi è una sola Strada ben erta, e difficile al transito p. cagion della sua situazione in mezzo delle Montagne, e per render la medema nel miglior stato traghettabile si è visitata dall'Ufficio sul Posto in contraddittorio dei Comunisti, e Segretario sudetto, con essersi loro date le convenienti disposizioni al medesimo fine. Al di sopra di questo luogo non vi comparono più strade, p. esser il med.º circondato dalla Montagna preaccennata, qual divide il suo Territorio dal Ducato di Savoja.

**B a l m e**  
***Stato del Personale***

Numero delle Persone secondo le Consegne	
del 1751	e 1752
n° 230	n° 228
Aumento	n°
Diminuz. <sup>ne</sup>	n° 2
Causali dell'aum. <sup>to</sup> e diminuz. <sup>ne</sup>	Per morti occorse

### *Distinzione de beni del Territorio*

Campi	84.42
Prati	65.89
Boschi	304.33
Alpi	785
Pascoli registrati	307
Pascoli comuni fralle Roche	407.45
Totale in giornate	1954.9

	Comu nità di Bal me -pro duzio ni	Il neces sario p. la consu mazio ne del luogo	Rac colto ecce dente il biso gno	Biso gno del luogo oltre il rac colto
Cocheti R. di Piemonte	\	\	\	\
Fieno Tese da R. 50	65	65	0	\
Formento sachi da Em.e 5	\	\	0	\
Barbariato e Segla sachi	130	152	0	22
Meliga ed altri min.ti sachi	\	200	0	200
Riso bianco sachi	\	\	0	\
Castagne sachi	\	\	0	\
Canapa e lino R.	35	50	0	15
Vino Carra da B.te dieci	\	3	0	3

Non si raccolgono in questo Territorio frutti di rama.

Li Bestiami consistono come sotto, ed in quest'anno vi saran nate Bovine n.° 10.

### **Nota del Bestiame**

Vache da latte	88
Erbarole	28
Vitelli da latte	10
Pecore	29
Capre	31
In tutto	176

### **Chialambertetto**

*Situazione del luogo* Questo piccolo luogo resta situato trà mezzo al Territorio della Comunità del luogo superiore di Balme.

Trovasi tutto unito col suo poco finaggio non più di g.te 165, posto interamente al piè d'un alta Montagna detta dell'Indritto, sopra la quale comparono soltanto grosse Roche, che minacian sempre ai Spettatori ben prossima caduta, come pur troppo di soventi accade coll'atterramento di qualcun de Casiamenti del luogo medesimo, ed ultimamente li 25. Giugno 1752 p. esservi rotolata una d'esse Roche fù con tal incidente affatto rovinata una casa col forno comune.

*Capi di Casa e qualità d'essi* Soli dodici Capi di Casa qua ritrovansi, che distinguendoli in trè classi allo stato, e qualità loro, e del Paese, se ne possono considerar quatro per commodi, cinque p. meno commodi, e li trè p. Poveri.

*Diocesi – Parrocchia* Resta sotto la Diocesi Arcivescovile di Torino, e non èvi alcuna particular Chiesa p. esser li Terrieri dipendenti dalla Parrocchiale d'esso luogo di Balme distante un mezzo miglio circa, e non vi abitan perciò alcun ecclesiatici, gionta anche la piccolezza del luogo.

*Vassallo* Il Feudatario è il Sig. Conte Francesco Buffati colla solidaria giurisdizione, e titolo signorile, qual è del luogo di Caraglio, e risiede in quello di Verzuolo, avendo non più di lire nove d'annuo Reddito, che se gl'impongono p. li soliti fitti minuti dalla Comunità ne suoi Causati.

Non èvi alcun Giusdicente p. questo luogo, ne mai vi è stato per l'addietro, esercendovi la giurisdizione negli opportuni dal Giudice del luogo di Ala come viciniore.

*Occupazioni degli Abitanti* Non vi sono Persone, che attendino ad arti liberali, o meccaniche, e gli Abitanti p. la meschinità del luogo sogliono portarsi ad abitar nelle Città, e Terre della Pianura p. mesi otto dell'anno, facendo il Ronchino, ed alcuni anche il Portantino, indi p. li restanti quattro Mesi, che si restituiscono a loro Patria, s'impiegano indefessamente ai lavori della poca loro Campagna

*Fiere, e Mercati* Fiere, e Mercati nessuno, e nemmeno parlasi di commercio, ne di manifattura.

*Edificij* Non vi sono Edificij, salvo se due piccoli Molini p. uso del luogo, che sono dei Particolari, quali a tal fine derivano l'acqua dal Brachio del Fiume Stura, che interseca il Territorio, senza rapporto d'alcuna permissione, ne pagamento di cosa alcuna.

*Consiglio* Come che forma anche Corpo di Comunità questo piccolo luogo, resta il suo Consiglio composto d'un Sindaco, e due Consiglieri, e li presentanei sono Pietro Antonio De Matteis, Pancrazio De Matteis, e Giovanni Solero, e gli altri nove Registranti possono ancor ammettersi in esso Consiglio, mercechè li dodici Capi di Casa sudetti sono considerati tutti egualmente.

Questa Comunità non hà liti, ne ragioni da promuovere, si van ancora regolando j suoi affari competentemente bene ed altri Contabili non vi sono che l'esattor ultimo per il tenue fondo comunicativo, che serve p. anticipato pagamento dei Regij Tributi.

*Archivio* Hà poi la ragione cumulativa p. la Casa Comune sopra quella che ritrovasi nel luogo di Balme, e p. manutenzione di possesso si v'iva a tener il solito Consiglio, facendosi pur gl'incanti, che occorrono ava. l'Albo pretorio d'esso luogo di Balme, dentro la Sacristia della di cui Chiesa Parrocchiale èvi l'Archivio della p.nte Comunità, consistente in una Guardaroba a due Portine sotto doppia differente chiave, qual visitatosi si è rinvenuto a dovere col suo Inventaro regolare, senza però il libro delle Ricevute, e non ostante che siasi dal S<sup>r</sup> Not. Carlo Giuseppe Droetto di Mondrone Segretario della presente Comunità allegato non esservi mai stato l'occorrente di estrarre scritture da d.<sup>o</sup> Archivio, doverse lo preveder, e regolar bisognando nelli modo, e forma prescritti dall'ordine in stampa dell'Uffizio 22. mag.<sup>o</sup> 1733, e trasportarsi d.<sup>o</sup> Archivio a termini dell'ultime Regie Istruzioni.

*Cattastro* Il Cattastro dell'anno 1713. resta in stato di servizio e ben regolato, siccome la Com.tà stessa dichiarò nell'atto suo Consigliario dei 25. luglio 1733. in obbedienza del Real Editto 29: Ap.le d.<sup>o</sup> anno. Coerente a d.<sup>o</sup> Cattastro si è visto esservi il libro dei Trasporti p. il cambiamento del Registro da una colonna all'altra, e quelli si sono pur osservati fatti in regola, coll'ommission soltanto in qualche parte della data dell'Ordinato, al chè si è mandato a d.<sup>o</sup> Segretario di dovervi supplire, con eseguir nelle occorrenze su ciò il Disposto dalla R.<sup>a</sup> Costituzione.

*Congregazione di Carità* Non èvi alcuna Congregazione di Carità, ne Confraternita, sendo in tal concreto uniti li Terrieri con quelli di Balme, sebben p. altro in Chialambertetto non sianvi Poveri ne mendicanti.

*Confini del Territorio* Confina il presente Territorio p. tutte quatro le coerenze solari col reperito di Balme.

*Stato e Coltura de' Beni* Trovasi dunque questo piccolo Territorio il penultimo della Valle, che diramasi a parte sinistra, partendo da Ceres, e situato in Montagna, ed una parte al piede della medesima, sendo il suo Terreno in questa parte coltivo, mà sottoposto alle valanche, che vi cadono dalla Montagna p. causa della gran neve, e ghiacij, ed anche p. le grosse pietre, e Dirupi, che vedonsi su d.<sup>a</sup> Montagna, p. esser conseguentemente d'un scarso prodotto, ed il rimanente, che tutto esiste sopra la Montagna, consiste in qualche pochi pascoli dispersi p. le Roche, ed a luogo a luogo di Boschi di malezzo, e fago, e qualche alberi di Castagna, essendo pur anche in parte totalmente Gerbidi, e rovinosi, che non si ponno in alcun modo render a coltura, e dei Boschi di d.<sup>a</sup> Montagna

se ne servono li Particolari p. loro uso, senza pagamento alcuno, ne permissione come si è sempre finqui praticato.

Non vi sono strade pubbliche, salvo sé quella di d.<sup>a</sup> Valle, che da Ceres vâ in Ala, indi a Mondrone, e poscia a questo luogo, sendo a mano manca la medesima fiancheggiata da un Braccio di d.<sup>a</sup> Stura, le di cui acque più volte arrecan guasti apparenti ai pochi beni coltivati, che son in vicinanza.

**Chialambertetto**  
***Stato del Personale***

Numero delle Persone Secondo le Consegne	
del 1751	e 1752
n° 79	n° 82
Aumento	n° 3
Diminuz. <sup>ne</sup>	n°
Causali dell' aum. <sup>to</sup> e diminuz. <sup>ne</sup>	Per aver le nascite ecceduto le morti

***Distinzione de beni del Territorio***

Campi	112
Prati	47
Boschi di Malleggio comuni	34
Boschi di fago com. <sup>1</sup>	46
Pascoli registrati	8
Pascoli dispersi frâ le Roche	16
Totale in giornate	263

	Comu nità di Chia lamb. - pro duzio ni	Il neces sario p. la consu mazio ne del luogo	Rac colto ecce dente il biso gno	Biso gno del luogo oltre il rac colto
Cocheti R. di Piemonte	\	\	\	\
Fieno Tese da R. 50	50	50	0	\
Formento sachi da Em.e 5	\	\	0	\
Barbariato e Segla sachi	25	64	0	39
Meliga ed altri min.ti sachi	\	100	0	100
Riso bianco sachi	\	\	0	\
Castagne sachi	5	5	0	\
Canapa e lino R.	50	100	0	50
Vino Carra da B.te dieci	\	\	0	\

Non si ricava altro genere di frutti in questo piccolo, e povero luogo.

Li Bestiami consistono come infra, ed in quest'anno son nate Bovine n.° 15.

**Nota del Bestiame**

Vache da latte	25
Erbarole	8
Vitelli da latte	4
Pecore	6
Capre	20

## AMBAOUSSIA'

Vi sono nelle Alpi molti altri villaggi più elevati, ma pochi sono così abbarbicati alle rocce come Balme. Lo stesso nome del paese, del resto, deriva da *bârma*, cioè riparo sotto una roccia sporgente, un termine antichissimo, che risale probabilmente ai più remoti insediamenti umani, prima ancora che nelle nostre valli arrivassero i Celti e i Romani. Il toponimo *bârma*, o *bâlma*, che in Liguria diventa *ârma*, si trova in tutte le valli delle Alpi Occidentali, non soltanto in quelle di lingua occitana e francoprovenzale, ma anche in quelle di lingua germanica. Molte case del vecchio centro di Balme furono costruite sopra uno di questi ripari, divenuto parte della cantina o della stalla.

Le rocce forniscono dunque un riparo dalla pioggia, dal vento e dalle valanghe, mitigando anche il clima, in quanto restituiscono durante la notte il calore del sole immagazzinato durante il giorno. Le innumerevoli cenge, spesso sgombre dalla neve anche in pieno inverno, fornivano in passato un magro pascolo anche invernale alle capre, cui si accedeva con percorsi talvolta difficili e pericolosi, spesso segnalati dalle incisioni dei pastori. Era un terreno impegnativo, sui cui occorreva muoversi con precauzione, pena trovarsi in luoghi dai quali non era facile tornare indietro.

Ogni alpinista sa bene quanto sia più facile salire che scendere e come sia talvolta assai arduo ritrovare la strada già percorsa, quando la nebbia o le tenebre cancellano i punti di riferimento. A molti sarà capitato di trovarsi, ad un certo punto, nell'impossibilità sia di proseguire sia di tornare indietro. Occorre allora mantenere sangue freddo e cercare di ripercorrere lentamente i passi già fatti. Se questo non è possibile, è meglio fermarsi e aspettare i soccorsi.

In balmese, trovarsi in questa situazione ha un nome preciso: *ambaoussià*. In italiano non esiste un termine equivalente, anche se spesso, nei libri di montagna, si trova il termine *incrodato*, che viene probabilmente dalle Alpi Orientali, dove le crode sono le vette e le pareti più ripide.

La parola balmese viene da *bàouss*, cioè le balze, nel senso di pendii ripidi e pericolosi. Nel patois di Bessans, il termine *bàoutse* indica il fieno di montagna, quello che in passato era raccolto a mano, ciuffo a ciuffo, con la falce messoria, la *missouïri*, raccolto nei teli, li *fiouré*, e trasportato a valle ad integrare le scarse provviste di foraggio per l'inverno. Una pratica che si faceva anche da noi, soprattutto nelle annate più scarse e da parte delle famiglie più povere.

Di qui anche il termine *desbaoussià*, che significa andare a trarre d'impaccio la persona che si è cacciata in quel guaio. La persona o l'animale, dal momento che anche gli animali, cani, pecore o capre, finiscano per trovarsi imprigionati dalle rocce. A tutti i Balmesi che hanno militato nella squadra del soccorso alpino è successo di dover partire per *alà desbaoussiòia n'ambaoussià*, che potremmo tradurre con "andare in soccorso uno che non era più capace né di salire né di scendere".

In passato erano soprattutto i ragazzini, pastori di capre, a conoscere a menadito tutti i canali e le cenge che si sviluppano sulla grande parete, vero labirinto verticale. Mi raccontava mia nonna che, almeno in un'occasione, le guide impegnate in un difficile soccorso notturno sulle rocce di Balme presero con loro sua cugina Anna Maria Castagneri *Canàn*, assai pratica dei luoghi come pastorella di capre.

Anche oggi, pur con la tecnologia più avanzata, il pericolo rimane lo stesso e, in questi casi, neppure il GPS è di alcun aiuto. Al massimo serve il cellulare per chiamare soccorso.

(Giorgio Inaudi)

